



Translating the Hebrew Bible in Medieval Iberia provides the *princeps* diplomatic edition and a comprehensive study of Oxford, Bodleian Library, MS Hunt. 268. The manuscript, produced in the Iberian Peninsula in the late thirteenth century, features a biblical glossary-commentary in Hebrew that includes 2,018 glosses in the vernacular and 156 in Arabic, and to date is the only manuscript of these characteristics known to have been produced in this region.

Esperanza Alfonso has edited the text and presents here a study of it, examining its pedagogical function, its sources, its exegetical content, and its extraordinary value for the study of biblical translation in the Iberian Peninsula and in the Sephardic Diaspora. Javier del Barco provides a detailed linguistic study and a glossary of the corpus of vernacular glosses.

Esperanza Alfonso, Ph.D. (1998), Universidad Complutense, Madrid, is Researcher at the Center for Human and Social Sciences (CSIC). She has published monographs and edited collective works in the field of medieval Jewish cultural history.

Javier del Barco, Ph.D. (2001), Universidad Complutense, Madrid, is Associate Professor at Universidad Complutense, Madrid. He has published monographs and many articles on various aspects of Hebrew linguistics, medieval Jewish manuscript culture, and Hebrew codicology.

IRW 7

Translating the Hebrew Bible in Medieval Iberia
Esperanza Alfonso



Translating the Hebrew Bible in Medieval Iberia

Oxford, Bodleian Library, MS Hunt. 268

By **Esperanza Alfonso**

with a Linguistic Study and Glossary of the *Le'azim* by **Javier del Barco**



9 789004 439016

ISSN 2213-9141
ISBN 978-90-04-43901-6
BRILL.COM/IRW

BRILL

BRILL

THE IBERIAN RELIGIOUS WORLD 7